

## فهرست - Contents

- پیشگفتار (فارسی) - 5 - Preface (Persian)
- پیشگفتار (انگلیسی) - 6 - Preface (English)
- یک گلی سایه کمر (فارس) - 7 - Yek goli sāye kamar (Fārs)
- دوبه دو (کردستان) - 8 - Do-be-do (Kordestān)
- گل گندم (فارس) - 9 - Gol-e gandom (Fārs)
- دختر بویراحمدی (فارس) - 10 - Boyerahmadi (Fārs)
- گرشاه (لرستان) - 12 - Koreshāh (Lorestān)
- لای لای (آذربایجان) - 13 - Lāy-lāy (Āzarbāyjān)
- کوهستان (کردستان) - 14 - Kuhestān (Kordestān)
- نوبار نوبار (ارمنی) - 15 - Nobār Nobār (Armenian)
- درنه جان (مازندران) - 16 - Darene-jān (Māzandarān)
- بزران (لرستان) - 17 - Bezerān (Lorestān)
- شلیل (بختیاری) - 18 - Sholeyl (Bakhtiāri)
- عزیز جون (مازندران) - 19 - Aziz-jun (Māzandarān)
- لالایی (گرگان) - 20 - Lālāi (Gorgān)
- رشیدخان (خراسان) - 22 - Rashid-khan (Khorāsān)
- کله کله (ارمنی) - 23 - Kele-kele (Armenian)

## Lāi-lāi . لای لای

« Folksong from Āzərbayjān (Iran) »

Siavash Beizai

arr. Garnik Der Ohanian

Andante ♩ = 96

- ۱ Lāy-lāy dedim yātāsān, ghizil güle bātāsān, gül yāstighin ichinde, shirin uykhū tāpāsān.  
لای لای ددیم یاتاسان، قیزیل گوله باتاسان، گول یاستیغین ایچینده، شیرین اوینو تاپاسان.  
(---)
- ۲ Lāy-lāy gözüm āghlāmā, üregimi dāghlāmā, yāt uykhun shirin olsun, uykhumā āsh bāghlāmā.  
لای لای گوزوم آغلاما، ازگیمی داغلاما، یات یوخون شیرین آلسون، اوینوما داش باغلاما  
(---)
- ۳ Lāy-lāy dedim hemishe, karvān geder enishe, yāstighindā gül bitsin, dōsheginde benōvshe.  
لای لای ددیم همیشه، کروان گدر انیشه، یاستیغیندا گول بیتسین، دوشگینده بنوشه.  
(---)
- ۴ Lāy-lāy gelin bālā, uykhusu derin bālā, tānridān ahdim budur, toyunu görüm bālā.  
لای لایا گلین بالا، اوینوسو درین بالا، تانریدان عهدیم بودور، تویونو گوروم بالا.  
(---)
- ۵ Lāy-lāy dedim günde men, gölgedesen günde men, ilde bir qurbān olār, sene qurbān günde men.  
لای لای ددیم گونده من، گولگدسن گونده من، ایلده بیر قوربان آلا، سن قوربان گونده من.  
(---)
- ۶ Lāy-lāy ekmeyim bālā, duzum chōreyim bālā, gözlerem büyüyesen, görüm kömeyin bālā.  
لای لای اکمیم بالا، دوزوم چوریم بالا، گوزلرم بویویسن، گوروم کومیین بالا.  
(---)